

ADATFELDOLGOZÓI SZERZŐDÉS / DATA PROCESSING AGREEMENT

amely
egyrésről:

létrejött, Entered into between:

Név / Name
Székhely / Address
Adószám / Tax ID no.

Milestone Consulting Kft. / Ltd.
1062 Budapest, Bajza utca 44. III. em.
22946632-2-42

Képviseli
mint **adatkezelő**, (továbbiakban: **Intézet**)
Palasics Péter, ügyvezető

Represented by
As **data controller**, (hereinafter the **Institute**) on one
hand;
Péter Palasics, managing director

és

And:

Név / Name
Születési név / Birth name
Lakcím / Address

Állampolgárság / Nationality
Születési hely / Place of Birth
Születési idő / Date of Birth
Anyja neve / Mother's Maiden name
Adóazonosító jel - Adószám / Tax ID no.
TAJ szám / Social Security ID No.
Bankszámlaszám / Bank Account no.

Dr.Mavroyiannis Diomides
Mavroyiannis Diomides
1064, Budapest, 75 Izabella Utca
Emelet 3 Lakás 2A
French/Cypriot
Paris
26/03/1990
Calliope Efthvoulou
8450094933
N/A
00050472894

mint megbízott (továbbiakban: **Adatfeldolgozó**)
(továbbiakban közösen: **Felek**)

as service provider (hereinafter the **Data Processor**) on the other hand
(hereinafter jointly referred to as the **Parties**
and individually as the **Party**)

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

on the date and at the place indicated below, under the following terms and conditions:

1. A szerződés tárgya:

1.1. A szerződő felek rögzítik, hogy az Intézet szemináriumi és mentori rendszerben oktatási tevékenységet végez. Az Intézet célja hogy felkutassa, segítse, tanulmányi pályájukon elindítsa a tehetséges diákokat, majd építve öregdiákjai közösségére olyan tudásközpont legyen, amelyből sikeres vállalkozások és társadalmi kezdeményezések indulnak el. Az Intézet küldetése, hogy felruhazza az ország leendő vezetőinek generációját azzal a tudással, valamint szellemi közösséggel, melynek birtokában képesek lehetnek lehetőségeikkel felelős módon élni.

1.2. Az Intézet az 1.1. pont szerinti tevékenységéhez oktatók közreműködését is igénybe kívánja venni, melyről a jelen szerződéshez szorosan kapcsolódó megbízási szerződés rendelkezik.

1. The subject of the agreement:

1.1. The parties declare that the Institute performs educational activities in the framework of a programme involving seminars and mentoring. The goal of the Institute is to search for talented students, to assist them and to launch them in their educational careers, as well as to use its network of alumnae to become a centre of learning and education that can serve as a springboard for successful business enterprises and social initiatives. The mission of the Institute is to furnish the future leaders of the country with the knowledge and intellectual community that will enable them to exercise their opportunities in a responsible manner.

1.2. To perform the responsibilities outlined in Subsection 1.1, the Institute also wishes to avail itself of the cooperation of educators, under the terms and conditions specified in the contract for services, which is closely linked to the present agreement.

1.3. Az Intézet az 1.1. pont szerinti tevékenység ellátásához, szerződéses hozzájárulás útján, személyes adatokat kezel a diákjairól.

1.4. Az Adatfeldolgozó az 1.1. pont szerinti tevékenységek ellátása során az Intézet adatfeldolgozójaként lép fel, melynek szabályait jelen szerződés határozza meg.

2. Az adatkezelés céljai:

2.1. Az Adatfeldolgozó a részére átadott személyes adatokat kizárólag a jelen szerződéshez szorosan kapcsolódó megbízási szerződés feladatainak ellátáshoz kezelheti.

3. Kezelt személyes adatok köre:

3.1. Az Adatfeldolgozó az alábbi személyes adatokat kezelheti:

- Diák neve;
- Diák születési helye, dátuma;
- Diák címe;
- Diák anyja neve;
- Diák email címe;
- Diák telefonszáma;
- Diák középiskolája;
- Diák osztályfőnökének neve, email címe, telefonszáma;
- Diák törvényes képviselői, email címei és telefonszámai.

4. Időtartam:

4.1. Jelen adatfeldolgozói szerződés időtartama: **2020.12.14 – 2021.04.30.**

5. Érintettek köre:

5.1. Az alábbi érintettek tartoznak a szerződés hatálya alá:

- Az Intézettel szerződésben álló diák;
- Ezen diákok törvényes képviselői;
- Ezen diákok osztályfőnökei.

6. Utasításhoz kötöttség:

6.1. Az Adatfeldolgozó tudomásul veszi, hogy adatfeldolgozóként a 3.1. pontban jelzett személyes adatokat kizárólag az Intézet, mint adatkezelő írásbeli utasításai alapján kezeli.

7. Tájékoztatási kötelezettségi:

7.1. Az Adatfeldolgozó haladéktalanul tájékoztatni köteles az Intézetet, amennyiben annak valamelyik utasítása adatvédelmi rendelkezést sért.

7.2. Az Adatfeldolgozó haladéktalanul köteles írásban tájékoztatni az Intézetet, amennyiben bármilyen adatvédelmi incidens történt.

8. Adatfeldolgozó bizalmassága:

1.3. In order to discharge the functions specified in Subsection 1.1, the Institute manages personal data about its students on the basis of a contractual authorisation to this effect.

1.4. In performing the functions specified in Subsection 1.1, the Data Processor acts in a capacity as the Institution's data processor, under the terms and conditions specified in the present agreement.

2. The objectives of the data management:

2.1. The Data Processor may use the personal data provided to him/her exclusively for the purposes of performing the responsibilities laid out in the Contract for Services, which is closely linked to the present agreement.

3. The range of personal data managed under the scope of the present agreement:

3.1. The Data Processor is authorised to manage the following personal data:

- The student's name;
- The student's place and name of birth;
- The student's address;
- The maiden name of the student's mother;
- The student's e-mail address;
- The student's telephone number;
- The name of the institution of secondary education where the student is enrolled;
- The name, email address and telephone number of the student's homeroom teacher;
- The e-mail address and telephone number of the student's legal guardians.

4. Duration:

4.1. The temporal scope of the present data processing agreement is as follows: **2020.12.14 – 2021.04.30.**

5. Personal scope:

5.1. The following range of persons fall under the scope of the present agreement:

- the students who are in a contractual relationship with the Institute;
- the legal guardians of these students;
- the homeroom teachers of these students.

6. Obligation to follow instructions:

6.1. The Data Processor hereby acknowledges that in his/her capacity as data processor, he/she will manage the personal data specified in Subsection 3.1 strictly in accordance with the relevant written instructions issued by the Institute in its capacity as the data manager.

7. Obligation to inform:

7.1. The Data Processor is obliged to immediately inform the Institute in the event that any of the instructions issued by the latter violate data protection provisions.

7.2. The Data Processor is obliged to immediately inform the Institute in writing in the event of any data protection incident.

8. The Data Processor's obligation of confidentiality:

8.1. Az Adatfeldolgozó biztosítja, hogy a személyes adatok kezelésére titoktartási kötelezettséget vállal.

9. Adatbiztonság:

9.1. Az Adatfeldolgozó vállalja, hogy az alapvető adatbiztonsági intézkedéseket alkalmazza.

9.2. A szerződő felek vállalják, hogy amennyiben kettejük között személyes adatokról folyik kommunikáció, akkor azokat az alábbi csatornákon teszik meg:

- Gmail;
- Google Docs, Sheets, Drive;
- Canvas;
- Salesforce.

9.3. Az Adatfeldolgozó vállalja, hogy a részére kezelésre bocsátott adatokat kizárólag a 9.2. pontban felsorolt rendszerek valamelyikében tárolja.

10. További adatfeldolgozó:

10.1. Az Adatfeldolgozó vállalja, hogy az 1.1. pontban jelzett feladatok ellátásához további adatkezelőt és adatfeldolgozót nem vehet igénybe.

11. Együttműködés:

11.1. Az Adatfeldolgozó köteles együttműködni az Intézettel az adatalanyi jogok érvényesítése során.

12. Adatok visszajuttatása / törlése:

12.1. Az Adatfeldolgozó az adatfeldolgozói szerződés megszűnését követően köteles minden személyes adatot törölni.

13. Elszámoltathatóság elve:

13.1. Az Adatfeldolgozó az Intézet rendelkezésére bocsát minden olyan információt, amely az Intézet "AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679 RENDELETE (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet)"rendeletben meghatározott kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges.

14. Audit jog:

14.1. Az Adatfeldolgozó elősegíti az adatkezelő által vagy az általa megbízott más ellenőr által végzett auditokat, beleértve a helyszíni vizsgálatokat.

15. Egyéb rendelkezések:

15.1. Az adatkezelés további szabályait az Intézet weboldalán

(<https://milestone-institute.org/hu/milestone-intezet-adatkezesi-tajekoztato/>) található adatkezelési tájékoztató sorolja fel. Az Adatfeldolgozó kijelenti, hogy elolvasta és tudomásul vette az Intézet honlapján található általános adatkezelési tájékoztató rendelkezéseit, és az adatfeldolgozás során ezeknek megfelelően cselekszik.

15.2. Jelen szerződés „AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679 RENDELETE (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes

8.1. The Data Processor undertakes to ensure the confidentiality of the personal data handled by him/her.

9. Data security:

9.1. The Data Processor undertakes to implement the basic data security measures.

9.2. The Contracting Parties agree that in the event that any communication between them includes personal data, they will limit such communication to the following channels:

- Gmail;
- Google Docs, Sheets, Drive;
- Canvas;
- Salesforce.

9.3. The Data Processor undertakes to store all the data placed at his/her disposal exclusively in one of the systems listed in Subsection 9.2.

10. Other data processors:

10.1. The Data Processor undertakes not to avail him/herself of the services of any further data managers or data processors for the performance of the responsibilities indicated in Subsection 1.1.

11. Cooperation:

11.1. The Data Processor is obliged to cooperate with the Institute in respect of the enforcement of data subject rights.

12. Returning/deleting the data:

12.1. Upon the termination of the data processing agreement, the Data Processor is obliged to delete all personal data.

13. Principle of accountability:

13.1. The Data Processor makes available to the Institute all information that the latter may need to comply with its obligations set out in the REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL (27 April 2016) on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

14. Right to audit:

14.1. The Data Processor facilitates any audits performed by the data manager or any other auditor commissioned by the latter, including onsite inspections.

15. Miscellaneous provisions:

15.1. Further regulations of data handling can be found in the Institute's data handling policy, which can be reached on the Institute's website (<https://milestone-institute.org/milestone-institute-data-handling-policy/>). The Data Processor acknowledges that he/she has read the Institute's data handling policy and its regulations and will act according to the rules set there during the performance of the data processing.

15.2. This agreement was concluded in conformance with the provisions of the "REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND

adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet)” rendelkezéseinek megfelelően került megkötésre.

15.3. További adatkezelési kérdésekben a 15.1 pontban megnevezett rendelet pontjai az irányadók.

16. Aláírások:

16.1. A felek képviselői kijelentik, hogy a jelen Szerződést mint az akaratukkal mindenben megegyezőt megkötötték, elolvasása után helybenhagyólag aláírták.

OF THE COUNCIL (27 April 2016) on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)”.

15.3. Any other data management issues are governed by the Regulation referred to in Subsection 15.1 of the present agreement.

16. Signatures:

16.1. The representatives of the contracting parties declare that they have read and understood the terms and conditions of the present Agreement and have subsequently signed it as one being in full compliance with their respective wills.

Budapest, 2020.12.07.

.....
Palasics Péter
Milestone Consulting Kft.
A Megbízó / Institute

.....

Dr. Mavroyiannis Diomides

Megbízott / Contractor

